

# LA ENSEÑANZA DEL ITALIANO COMO LENGUA EXTRANJERA EN ESPAÑA

*The Teaching of Italian as a Foreign Language in Spain*

Andrea BALDANI

Universidad de Salamanca

Fecha final de recepción: 22 de junio de 2020

Fecha de aceptación definitiva: 27 de octubre de 2020

**RESUMEN:** La lengua italiana empieza a difundirse en la educación española en una época relativamente cercana gracias tanto a periodos de cambios que se estaban produciendo en España como a influencias a nivel político-culturales y espirituales ejercidas entre Italia y España en los siglos XIX y XX. A partir de un breve enfoque histórico sobre las etapas más importantes relativas a las relaciones entre Italia y España de los siglos XIX y XX y a través de un análisis de varios datos, se intenta dilucidar por qué, en la actualidad, la difusión del italiano en la educación española no es homogénea en todas las comunidades autónomas.

**Palabras clave:** lengua italiana; enseñanza del italiano como L2; educación española; relaciones italo-españolas; influencia italiana.

**ABSTRACT:** The Italian language starts spreading in the Spanish educational system during the last few years due to a period of changes occurring in the country and several political, cultural and spiritual influences between Italy and Spain in both the 20th and the 21st centuries. On the basis of a historical approach over the most important stages related to the relationship between Italy and Spain in these centuries and through a thorough analysis, it will be clarified why the spread of the Italian language is not consistent nowadays in every part of Spain.

**Keywords:** Italian Language; Teaching Italian as L2; Spanish Education; Italian-Spanish Relations; Italian Influence.

## 1. INTRODUCCIÓN<sup>1</sup>

A mediados del siglo XIX España tiene una situación educativa más que precaria donde las tasas de analfabetismo son altísimas. Era evidente que el país necesitaba una reforma educativa que se iniciaría con la Ley Moyano en 1857. Sin embargo, es en el siglo XX cuando comienzan los cambios sociales, pero también los conflictos que fueron transformando la política, la sociedad y la educación de la época. Estas se vieron inevitablemente influenciadas por elementos externos. En 1902 empieza el reinado de Alfonso XIII, caracterizado por su gran implicación en la política nacional. Años más tarde, en 1923, comienza la dictadura de Primo de Rivera, que durará hasta 1930. Esta situación será aprovechada por el dictador Benito Mussolini para introducir las bases de la enseñanza del italiano en los centros educativos españoles. No obstante, en 1936 el general Francisco Franco da un golpe de estado y da comienzo la Guerra Civil española, momento que supuso una oportunidad más que ventajosa para Italia. Mussolini aprovechó esta situación para intentar introducir su cultura como vehículo de la ideología fascista. En los años 60 se producirá un crecimiento económico y un posterior aperturismo al exterior hasta que en 1975 fallece el dictador Francisco Franco. Pocos años antes de su muerte, una transformación política llevará a España a la democracia parlamentaria en 1982 con la victoria política del PSOE. Aun así, las influencias ejercidas por académicos, instituciones y metodologías educativas italianas pervivirán en el sistema educativo español.

El italiano se fue introduciendo en los centros con el objetivo de establecerse como una de las lenguas extranjeras principales en la enseñanza primaria, secundaria y superior. No obstante, su inclusión se inició lentamente y fue un proceso largo motivado por la persistencia e intereses de personajes políticos nacionales e internacionales. Precisamente esto es lo que se trabajará en este ensayo, en el que se investigarán los antecedentes históricos y los intereses que propiciaron el acercamiento a la lengua italiana. Además, se estudiará la evolución que su enseñanza ha tenido en España y se tratará de dilucidar el porqué de las diferencias educativas entre las diferentes lenguas extranjeras de las comunidades autónomas.

## 2. BREVE HISTORIA DE LA EDUCACIÓN EN ESPAÑA

A mediados del siglo XIX, más de la mitad de la población era analfabeta debido a la incapacidad de gran parte de la población de optar a una enseñanza pública. En 1857 con el reinado de Isabel II, se vieron ciertos deseos de mejora reflejados en una ley del sistema educativo liberal llamada Ley Moyano<sup>2</sup>, que establecía una

<sup>1</sup> La bibliografía referida a la investigación de la enseñanza del italiano como lengua extranjera en España es muy escasa, exceptuando el volumen de artículos incluidos en Hernández Díaz (2014) que hemos utilizado en nuestro estudio.

<sup>2</sup> La Ley Moyano fue una ley para regular el sistema educativo español y fue desarrollada por el ministro de Fomento Claudio Moyano Samaniego en 1857. En esta ley se introdujeron los principios básicos que debía inculcar el sistema educativo español (Garrido, 2005: 2).

organización educativa dividida entre elemental y superior, de carácter gratuito y obligatorio mínimo hasta los nueve años. La Ley Moyano tiene similitud con la Ley Casati, promulgada en Italia en 1861 y que, al igual que la española, tenía por objetivo luchar contra el analfabetismo y mejorar la organización de la educación obligatoria. También se oficializó el papel de las educadoras y los tutores que las familias adineradas podían contratar para la enseñanza en el hogar y el derecho de la iglesia de supervisar la formación religiosa. Estos fueron grandes pasos en una sociedad que empezaba a darse cuenta de la necesidad de una educación esencial y general. Aun así, los conflictos políticos y la precaria economía generalizada dificultarían que España evolucionara con más rapidez (Garrido, 2005: 3-5). En 1873 se proclamó la Primera República y en el 78 la Constitución; es entonces cuando se intenta dar un impulso a la libertad de enseñanza. Sin embargo, lo más relevante de este período es el considerable aumento de la presencia de la iglesia en la educación de los españoles, sobre todo, desde principios del siglo xx. Aun así, Montero y Real (2014) señalan que existían varias instituciones e iniciativas que buscaban mejorar el sistema educativo español, como, por ejemplo, el Boletín de la Institución de Libre Enseñanza<sup>3</sup> cuya cronología va desde 1877 hasta 1936, que es importante mencionar porque se trató de un boletín que introdujo en España las nuevas ideas pedagógicas que se estaban gestando en Europa. No son muchos los artículos sobre formación italiana, pero destaca el estudio de María Montessori, una pedagoga de renombre que llegó a impartir cursos en Barcelona.

San Juan Bosco también fue un pedagogo sumamente relevante de la historia italiana y española que puso las bases de una iniciativa educativa de carácter religioso en los años 50 del siglo xix y que logró desarrollar y extender hasta España. Don Bosco llegó a España en 1881 y su llegada supuso un estímulo para la actividad formativa dedicada a los jóvenes más desfavorecidos. Gracias a él, se abrirán varias instituciones educativas en el territorio español. Está claro que la influencia pedagógica italiana en España es mínima en comparación con la influencia francesa o inglesa, pero «en la vida cultural y política de la España del ochocientos muestra momentos del máximo interés» (Moreu, 2014: 127).

### 3. EL SIGLO XX: UN CONTEXTO DE CAMBIO E INFLUENCIA

El siglo xx será una época aún más conflictiva y transformadora para España de lo que pudo ser el siglo pasado. La Primera Guerra Mundial, en la cual España quedó al margen, dio comienzo en 1914. Italia, por otro lado, tomaría parte en ella y pasaría a formar parte de la Triple Alianza. El origen de la enseñanza del italiano en

<sup>3</sup> El BILE fue una publicación de contenido diverso y multidisciplinar gracias a la diversidad de sus participantes. A través de esta publicación, llegan a España estudios importantes sobre la enseñanza educativa. Los artículos sobre el sistema educativo utilizado en Italia no eran muy abundantes, pero, aun así, tuvo cierta importancia en el ámbito y dio a conocer a María Montessori (Montero y Real, 2014: 102).

España tiene mucho que ver con la situación política de ambos países y esto es algo evidente dado que las influencias educativas italianas también se vieron delimitadas a un momento histórico determinado, la Italia de Mussolini. La enseñanza del idioma en cuestión no estaba motivada solo por ampliar el número de lenguas extranjeras en el sistema educativo, sino por su utilidad como un medio de *adoctrinamiento* de la población desde el colegio y como vehículo para aumentar el poder y la presencia política general. También estaba impulsada por la búsqueda de la expansión cultural para no quedarse en desventaja en comparación con Francia o Reino Unido. Entre todo esto, hay que destacar «el interés mostrado por las autoridades fascistas para conseguir que se incluyese el aprendizaje del italiano dentro de los planes de estudio de la segunda enseñanza española» (Domínguez, 2013: 3), tomado, evidentemente, como un medio para mejorar las relaciones con España y para extender la ideología fascista a partir de 1920.

A principios del siglo xx, la enseñanza del italiano en la península era casi nula, pero dicha situación empezó a cambiar con la llegada de instituciones religiosas procedentes de Italia. Un ejemplo claro son los Salesianos, que gracias al «carisma y dinamismo apostólico de Don Bosco» (Nieto y Ayllón, 2014: 138) el Instituto Salesiano<sup>4</sup> se abrió en España en 1886. Su influencia educativa comenzó a extenderse por Utrera, Málaga y Barcelona, y más tarde se establecerían en más puntos clave del territorio español. En Barcelona destaca ya la existencia de «la casa central de los Salesianos y las Hijas de María Auxiliadora» que en 1891 estarán bajo el control directo de Sicilia (Nieto y Ayllón, 2014: 139). No obstante, la apertura oficial del Instituto Salesiano se fecha en 1904 y lo hace con el fin de ofrecer clases y talleres. Otras zonas del territorio español donde se establecieron institutos salesianos en esta misma época son Madrid y Sevilla, y es notable la influencia posterior en Salamanca. También destaca el movimiento de origen italiano denominado *Escuela Nueva* y su influencia en España, que llegaba en mayor medida, por la pedagoga María Montessori. Las zonas de mayor influencia volverían a ser Barcelona y Madrid respectivamente, pero fue especialmente relevante en Cataluña.

El fascismo comenzó a extenderse realmente desde 1920, que fue cuando Mussolini invadió el horizonte político europeo convirtiéndose en un referente que buscaba extender su sistema político a través del respaldo y la ayuda económica que ofrecía a otros países, que es lo que sucedió en España. El régimen de Mussolini comenzó en 1922 y acabó en 1943, y fue en todo este período donde más iniciativas se llevaron a cabo para aumentar la presencia italiana en el exterior. Por otro lado, era evidente el retraso del sistema educativo español con respecto a otros países europeos e incluso entre comunidades españolas. Esto se debe a los cambios legislativos constantes que se realizaban por la inestabilidad política. A esto se sumaba el contexto histórico

<sup>4</sup> Una institución educativo-religiosa nacida en un pequeño pueblo italiano llamado Mornese, que se extendió rápidamente por más regiones de Italia, Francia, Latinoamérica y España (Domínguez, 2013: 17).

europeo y el apogeo de ideas propias de la dictadura que, en el ámbito educativo, buscaba que a los niños se les educase de manera que vieran que el régimen era la solución perfecta para el país. Por ello en este contexto, «la escuela se convirtió en un espacio para resaltar los valores tradicionales del Estado y reafirmar la identidad de la patria» (Domínguez, 2013: 8). De la misma manera, Italia veía la educación como un medio político, pero a pesar de sus intentos, estaba en evidente desventaja en comparación con países como Francia. En 1924 se envía al profesor italiano Ruggero Palmieri con el objetivo de estudiar la situación en España y buscar alternativas para posibilitar la introducción del italiano en la educación española. Italia se veía también poco *correspondida* por España a pesar de sus reformas educativas que introdujeron el español como segunda lengua extranjera. Igualmente, Italia no se quedaba atrás en su propósito y poco después se solicitó «el permiso para que se estableciera una cátedra de lengua y literatura italiana en Madrid» (Domínguez, 2013: 8).

No obstante, en 1925 se estableció la dictadura fascista en Italia y entre los objetivos de Mussolini estaba divulgar las ideas que defendía y mostrar los beneficios que esa forma de gobierno traía a su país. Para este propósito, se utilizaron las escuelas italianas localizadas en el extranjero y se crearon instituciones culturales en territorio internacional para avivar relaciones entre los grupos de estudiosos, organizar actividades y cursos de lengua italiana:

Italia entiende la difusión de la cultura del país como una poderosa arma propagandística de los valores y principios fascistas de la época. Blanco de esta campaña es el territorio español que, tras la Guerra Civil que ha dejado asolado el país, está al mando del general Francisco Franco y su régimen de dictadura militar (Florio, 2014: 67).

La influencia fascista sería mayor en los grupos conservadores gracias a la propaganda a través de los medios de comunicación. La similitud entre ideologías e inclinación religiosa que existía entre ambos países favoreció la filtración del fascismo, y posiblemente, fomentó las reformas educativas de la Segunda República (Poy Castro, 2014). Por ello es lógico que la influencia de Mussolini fuera más grande durante la Guerra Civil española (1936-1939) y al inicio del régimen de Franco. En ese periodo, el Duce ofreció ayuda por la que más tarde reclamaría que se «volviera a incluir la enseñanza del italiano en las escuelas, que se fomentaran los cursos de italiano y se firmaran acuerdos universitarios bilaterales entre ambos países» (Florio, 2014: 69). Respecto al régimen de Franco, antes es necesario hacer un repaso por la etapa anterior y las reformas educativas que se realizaron.

Con la caída de la monarquía en España en el año 1931 y la proclamación de la Segunda República, que quiso seguir fomentando la erradicación del analfabetismo, se aprobó la Constitución de la República que introdujo cambios, aunque no se redactó ninguna ley que tratara directamente el tema educativo. Algunos de esos cambios recuerdan a los que se hicieron en Italia, como considerar la educación y la cultura un atributo básico y principal del gobierno. A pesar de todos los intentos de Mussolini, era bastante complicado que el italiano compitiera con el francés, pues se

había establecido como lengua extranjera obligatoria en los colegios; por otra parte, el llamado Plan Villalobos<sup>5</sup> de 1934 perjudicó la evolución del italiano en la educación y supuso la «oportunidad perdida de aumentar la influencia cultural italiana y de colocar profesores italianos en las escuelas medias españolas» (Domínguez, 2013: 14). En 1936 se produjo el golpe de estado y se estrechan las relaciones entre España e Italia, y es cuando el gobierno fascista italiano consigue una victoria evidente que en la educación se plasmó en una organización educativa que giraba en torno a la patria, el catolicismo y el autoritarismo. Resalta en este periodo la Comisión de Cultura y Enseñanza, que fue creada por el Estado con el objetivo de modificar y rediseñar el sistema educativo. Mussolini tenía claro lo que quería y, como pago por la ayuda prestada durante la Guerra Civil, pretendía que se establecieran varias cuestiones:

- 1.º La institución de tres lectorados de lengua y literatura italiana en las universidades de Salamanca, Zaragoza y Granada.
- 2.º La creación de dos escuelas italianas con cursos elementales y cursos medios inferiores en las ciudades de Bilbao y Sevilla.
- 3.º Un decreto del Gobierno de Burgos que haga obligatoria la enseñanza del italiano en todas las escuelas medias de España.
- 4.º Contando también con la buena voluntad de nuestros connacionales, creación de cursos privados de italiano en el mayor número posible de las ciudades españolas, como los que por ejemplo funcionan ya en San Sebastián, León y Palencia (Domínguez, 2013: 18).

Esto probaba, como bien se explica en el artículo titulado «El aprendizaje del italiano en la segunda enseñanza española. Una batalla de la diplomacia fascista (1922-1943)», que Italia procuraba que España fuera una dictadura soberanamente fascista (Méndez, 2014). Este proceso era más lento de lo que el dictador italiano creía; no obstante, en 1937 llegaron a las ciudades españolas controladas por la falange franquista profesores de nacionalidad italiana con el cometido de enseñar su lengua materna. Además, Italia aprovechó las buenas relaciones para aumentar la presencia de organismos educativos en territorio español; entre ellos crea el Instituto de Cultura en Barcelona<sup>6</sup> y multiplica la cifra de lectores italianos en universidades españolas. En cuanto a los cambios en el aula, ya en 1938 se comenzaba a confeccionar un nuevo programa educativo donde se añadiría el italiano como segunda lengua extranjera obligatoria. Ese mismo año se ratificó un documento oficial donde «se establecía la obligación de aprender dos lenguas modernas de las cuatro que se ofertaban; aunque

<sup>5</sup> Fue un plan educativo con el que se reorganizó el bachillerato dividiéndolo en dos etapas. Entre las lenguas modernas, se estableció el francés como idioma principal que se podía complementar con una segunda lengua extranjera: inglés o alemán (Domínguez, 2013: 14).

<sup>6</sup> El Instituto de Cultura, localizado en Barcelona, es una entidad oficial creada para divulgar la enseñanza de la lengua italiana y su cultura. No opera en toda España, solo en regiones del levante español.

era obligatorio que entre éstas figurase el italiano o el alemán» (Domínguez, 2013: 19).

También se crearon cursos para formar más profesores especializados en Filología italiana que se regularizaron en varias universidades, como las de Valladolid, Sevilla, Salamanca, Santiago, Zaragoza, Oviedo y Granada. Esta iniciativa ayudaba, pero no solventaba el problema inicial, pues al aumentar la demanda el número de profesores seguía siendo insuficiente. Aun así, el objetivo del dictador italiano, centrado en cambiar la visión que los españoles tenían del fascismo y ganar adeptos, parecía que se cumplía gracias a sus maniobras, entre las que se encontraba favorecer la enseñanza del italiano en las escuelas. La extensión del idioma continuó a través del fomento de grupos culturales mitad italianos y mitad españoles para motivar la interculturalidad y el establecimiento de acuerdos entre universidades que introdujeran la enseñanza del español y el italiano. Así, el italiano se fue introduciendo poco a poco en la educación y la cultura española. En 1938 se hace evidente cuando entra en vigor la Ley de Reforma de la Segunda Enseñanza y esta establece que «la cultura clásica pasa a formar parte fundamental del currículum y se considera obligatorio el estudio de lenguas de países con trayectoria afín: alemán e italiano» (Garrido, 2005: 23).

Destaca la enseñanza del idioma en centros localizados en provincias con capital universitaria, en provincias insulares (aunque era optativa) y en colegios privados gestionados por instituciones religiosas que eran subvencionados por el régimen de Mussolini. Aprovechando también la época de posguerra de 1939, Italia crea el Instituto Italiano de Cultura en Madrid<sup>7</sup> gracias al cual se consiguió que aumentara la cultura italiana en el país y, más tarde, se convirtió en la base principal y herramienta general de la política cultural italiana en España. Esto parece que abrió un poco más el camino, pues en 1940 se inaugura el Liceo Italiano en Madrid.

El Liceo Italiano es una institución educativa para alumnos de nacionalidad española e italiana. La educación era esencialmente bilingüe y en 1941 consiguió de manera oficial el reconocimiento de institución educativa. Su sistema educativo estaba organizado a partir de una estructura de enseñanza típica italiana, pero mezclada con principios del plan de estudios español. Así, intentaba lograr un término medio entre las dos enseñanzas. Con el tiempo, y a pesar de las dificultades económicas atravesadas, el Liceo Italiano fue una de las mejores escuelas de Madrid y las buenas relaciones entre los dos países se mantuvieron intactas a pesar de los cambios políticos. Aunque se intentó aunar la enseñanza del español y el italiano en un mismo proceder educativo, no se pudo lograr y con el tiempo se terminó por dividir<sup>8</sup>. Desde

<sup>7</sup> El IICM es una institución dedicada a promocionar la cultura italiana en España. Se dedican a organizar y apoyar eventos culturales, a desarrollar convenios académicos y, en definitiva, al fomento de la lengua italiana.

<sup>8</sup> La situación contextual no era muy proclive a aumentar las relaciones con Italia debido a los diferentes caminos políticos que ambos países habían escogido y también, a la derrota de Italia en la

1962 se perdería el carácter inseparable que pretendían en la educación, pero se recuperaría a partir de los años 70 con el objetivo de que los estudiantes españoles fueran volviendo al plan de estudios italiano (Florio, 2014: 71). También hay que añadir que en 1961 se establecieron en Barcelona, Madrid, Sevilla, León, Valencia y Bilbao más instituciones salesianas al igual que las que se habían abierto a principios de siglo en Barcelona y Madrid.

Todo este periodo se puede dividir en dos fases, la primera hasta el año de 1959 caracterizada por evitar las relaciones internacionales, y la segunda hasta el año 1975 marcada por un leve aperturismo y búsqueda del progreso. Durante la segunda fase se crearon convenios culturales con el objetivo de hacer más fuerte el intercambio educativo y conseguir más presencia internacional del sistema de formación español. Una de las instituciones que tuvo bastante contacto con Italia durante este periodo fue la Universidad de Salamanca (González Gómez, 2014: 77). En principio, entre los alumnos extranjeros europeos sobresalían los ingleses, los franceses y los alemanes; los italianos apenas suponían un mínimo porcentaje en la Universidad. No obstante, con la búsqueda de una mayor reciprocidad con países europeos, la Universidad crea en 1964 un curso de verano con el que se consiguió un aumento considerable de alumnos extranjeros, entre ellos los de procedencia italiana. El ascenso fue gradual y el grupo de estudiantes que se fue formando fundó el llamado *Día de Italia* para compartir más su cultura con los compañeros. Asimismo, entre las actividades organizadas por la Universidad, estaban las conferencias y la proyección de películas italianas, que más tarde derivó en la creación de la *Società Dante Alighieri*<sup>9</sup> por decisión de uno de los profesores de la Universidad (González Gómez, 2014: 85).

En cuanto a las cuestiones educativas, hay que señalar que el italiano siguió formando parte del plan de estudios bajo la dictadura de Franco. Sin embargo, de forma inevitable se fue desplazando debido a una reorganización de la enseñanza donde el inglés pasaba a ser la primera lengua extranjera y el francés, la segunda. Igualmente, cinco años después del final de la guerra, se recuperan las relaciones que se vieron motivadas por varios acuerdos firmados a mediados de los años cincuenta y sesenta que posibilitaban y fomentaban el movimiento de los profesores entre universidades para dar charlas. Varios de los profesores que se sirvieron de esta movilidad fueron Manuel García Blanco o Manuel Zamorano Sanabra. Nos interesan especialmente los profesores de origen italiano que viajaron hasta España con la misma tarea, dar charlas en universidades españolas, como el profesor Arnaldo Bascone o Giovanni Getto que se dirigieron a Salamanca (González, 2014: 86). A pesar de estos

---

Segunda Guerra Mundial. El conflicto que Italia protagoniza durante este conflicto y la relación estrecha que adopta con el nazismo perjudicó las relaciones que había formado con España, lo que produjo un distanciamiento y una menor presencia de la influencia italiana en España.

<sup>9</sup> Es una institución fundada en 1889 en Italia para fomentar el aprendizaje del italiano y la transmisión de su cultura en el marco internacional. Actualmente, la sociedad tiene numerosas sedes distribuidas por el mundo, incluyendo España.

intercambios, se asiste a un considerable descenso de las relaciones entre Italia y la Universidad de Salamanca durante el franquismo. Estas relaciones se retomarán en los años sesenta gracias a cierto aperturismo de España hacia el extranjero y al fomento de actividades formativas para el alumnado extranjero. De todas maneras, seguirá siendo una relación reducida e insuficiente.

Durante la transición, las iniciativas y relaciones con Italia se fueron debilitando, sobre todo con la llegada al gobierno del PSOE en los años ochenta. Aun así, durante estos mismos años destaca la exposición cultural de origen italiana titulada *L'occhio se salta il muro* que llegó hasta varias comunidades españolas. Esta muestra se basaba en una recopilación de textos donde se plasmaban ideas expresadas por adultos y niños y tenía como objetivo enseñar los procesos de comunicación y expresión de los más pequeños. En 1984 esta exposición pasó por Barcelona, Palma de Mallorca un año después y, finalmente, por Madrid.

La exposición estaba centrada en el sistema educativo denominado Reggio Emilia<sup>10</sup> que se utilizaba en las escuelas italianas y es interesante conocer esta iniciativa porque tuvo una influencia directa en el ámbito pedagógico español, pues a partir de entonces se generó un interés entre los estudiosos por saber más sobre esa filosofía educativa y se intentó adoptar en algunos centros. El sistema de Reggio Emilia influyó en la educación española a través de varios medios: primero por el contacto con el pedagogo italiano Loris Malaguzzi; segundo, por sus relaciones con diferentes pedagogos catalanes importantes y, tercero, por la profesora Ana Araujo, que quiso adoptar dicho sistema en el colegio donde ella trabajaba (Revuelta, 2014: 263-274).

Así, la educación española fue adquiriendo una influencia italiana evidente y adaptándose a las nuevas necesidades educativas contemporáneas. Actualmente juegan un papel fundamental las actividades de intercambio cuyo principal objetivo es la de brindar una inmersión lingüística y cultural completa.

Uno de estos programas presentes en España es el M.I.A., un programa de intercambio entre países europeos que fue aprobado en 2009 y del cual se pudieron beneficiar alumnos de secundaria y bachillerato. Para poder disfrutar de él, los alumnos deben superar un examen acreditativo de nivel puesto que el tiempo de intercambio va desde mínimo tres meses hasta máximo diez meses. Lo interesante del artículo «El M.I.A. (Movilidad Individual de Alumnos), una experiencia de intercambio educativo y escolar real entre institutos de secundaria de Italia y España» para este trabajo sobre el italiano como segunda lengua extranjera es que uno de los requisitos para poder realizar el intercambio consiste en poseer buenas calificaciones en la lengua del

<sup>10</sup> Se denomina Reggio Emilia a una metodología educativa innovadora que se hizo bastante conocida en la época de los ochenta. El nombre proviene de una región italiana llamada de la misma manera que es donde nació esta filosofía justo después de la Segunda Guerra Mundial. Hoy en día sigue siendo considerada como un sistema educativo innovador e importante. En España, donde más ha trascendido es en Pamplona y Navarra. Entre otras cosas, esta metodología consiste en dar espacio a los alumnos, en darles protagonismo, en documentar las experiencias, etc. El docente será un guía y la familia un pilar fundamental.

país al que se quiere ir. Entre los países disponibles para el intercambio está Italia y, como ejemplo, se puede comentar un intercambio realizado en 2013 entre un centro de Extremadura y otro de Milán. Para hacer esta movilidad posible, deben existir unos acuerdos y una coincidencia educativa mínima que cubran los conocimientos de cada centro de origen respectivamente que es posible solo con una cooperación y contacto constante entre las dos instituciones educativas. En el intercambio a través del M.I.A., los alumnos españoles e italianos tenían horas de tutoría con los profesores de su colegio de origen para realizar tareas o trabajos que compensaran y ayudaran a la reinserción (Azzilonna, 2014: 26-34).

#### 4. LA ENSEÑANZA DEL ITALIANO EN ESPAÑA EN LA ACTUALIDAD

Actualmente, la enseñanza del italiano como lengua extranjera en España todavía existe, pero no es una materia generalizada que se pueda encontrar en todos los centros españoles. Si se miran bien los datos, se puede notar que la enseñanza del idioma pervive solo algunos centros, pero en la mayoría de las comunidades autónomas. A continuación, se adjuntan varias tablas de datos del Ministerio de Educación de España:

Centros españoles donde se imparte Italiano como Lengua extranjera <sup>1</sup>				
CCAA	Nombre del centro	Localidad	Provincia	Nivel
Andalucía	IES Galileo		Almería	Secundaria
	IES Luis de Góngora		Córdoba	Secundaria
	CEIP Alameda	Chiclana de la Frontera	Cádiz	Primaria
	IES Rafael Reyes	Cartaya	Huelva	Secundaria
	IES Martín Rivero	Ronda	Málaga	Secundaria
	IES Belén		Málaga	Secundaria
	IES Emilio Prados		Málaga	Secundaria
	IES Valle del Azahar	Cartama	Málaga	Secundaria
	IES Miguel de Mañara	San José de la Rinconada	Sevilla	Secundaria
	IES Ilipa Magna	Alcalá del Río	Sevilla	Secundaria
	IES Ruiz Gijón	Utrera	Sevilla	Secundaria
	IES Macarena		Sevilla	Secundaria
	IES Majuelo	Ginés	Sevilla	Secundaria
	Centro Docente Privado Virgen del Carmen		Córdoba	Primaria y secundaria
Centro Docente Privado Nuestra Sra. del Carmen	Utrera	Sevilla	Primaria y secundaria	
Aragón	Pte			
Asturias	IES Aramo		Oviedo	Secundaria
	IES Dña Jimena		Gijón	Secundaria
Baleares	-			
Cantabria	-			
Cataluña	Pte			
Castilla y León	-			

<b>Castilla-La Mancha</b>	IES San Andrés de Vandelvira		Albacete	Sección bilingüe italiana: Etapa: ESO. DNL: Geografía e Historia en 2º, 3º y 4º ESO y matemáticas en 1º, 2º y 3º ESO.
	IES Airén	Tomelloso	Ciudad Real	Secundaria
	IES Fray Andrés	Puertollano	Ciudad Real	Secundaria
<b>Extremadura</b>	IES Fernando de los Ríos	Quintanar del Rey	Cuenca	Secundaria
	CEIP San Antonio	Navas de Santiago	Badajoz	Primaria
	IES Miguel Durán	Azuaga	Badajoz	Secundaria
	IES San Pedro de Alcántara		Badajoz	Secundaria
<b>Galicia</b>	IES Concepción Arenal	Ferrol	A Coruña	Secundaria
	IES Plurilingüe de Ames	Ames	A Coruña	Secundaria
	Centro de Educación Especial de Vilagarcía de Arousa	Vilagarcía de Arousa	Pontevedra	Primaria y secundaria
	IES Concepción Arenal	Ferrol	A Coruña	Secundaria
<b>Islas Canarias</b>	Pte			
<b>La Rioja</b>	-			
<b>Madrid</b>	IES Beatriz Galindo		Madrid	Secundaria
	IES Isabel La Católica		Madrid	Secundaria
	Union Chretienne de Saint Chaumond		Madrid	Primaria y secundaria
	Colegio Internacional J. H. Newman		Madrid	Primaria y secundaria
	Colegio Leonardo Da Vinci		Madrid	Secundaria
<b>Murcia</b>	IES Saavedra Fajardo		Murcia	Secundaria
<b>Navarra</b>	en conservatorios			
<b>País Vasco</b>	-			
<b>Valencia</b>	Centro Privado Sagrada Familia	Elda	Alicante	Primaria y secundaria
	IES Virgen del Remedio		Alicante	Secundaria
	IES La Hoya	Buñol	Valencia	Secundaria
	IES San Vicente Ferrer		Valencia	Secundaria
	IES Enric Valor	Picanya	Valencia	Secundaria
<b>Ceuta</b>	-			
<b>Melilla</b>	-			

1 Datos del curso 15/16

Tabla 1. *Centros españoles donde se imparte Italiano como Lengua extranjera.*  
(Fuente: Ministerio de Educación de España, <https://cutt.ly/4k3sg2C>).

A partir de esos datos, podemos ver que algunas de las comunidades donde hoy en día sigue existiendo el italiano como segunda lengua extranjera son: Andalucía, Asturias, Castilla-La Mancha, Extremadura, Galicia, Madrid, Murcia, Navarra, Valencia y Cataluña (pendiente de datos). Algunas de las provincias que podemos leer en la tabla de datos aparecen también a lo largo de nuestro ensayo, lo que prueba una persistencia del italiano en ciertos planes educativos; destacan Sevilla y Madrid. En esta tabla destacan varios centros educativos, entre ellos podemos distinguir dos centros privados localizados en Andalucía. El centro docente privado Virgen del Carmen oferta la asignatura de italiano como lengua optativa en Bachillerato, pero también posee un programa de intercambio con centros de Polonia, Dinamarca, Reino Unido e Italia (Colegio Virgen del Carmen, 2020). En Madrid, aunque no es de extrañar dada su condición capitalina, destaca el Liceo francés de naturaleza plurilingüe denominado Union-Chrétienne de Saint Chaumond, un colegio privado de carácter religioso e internacional. Es femenino y en él se imparten un total de cuatro idiomas (Union-Chrétienne de Saint Chaumond, 2020). También es interesante

mencionar el Colegio Internacional J. H. Newman, un centro de enseñanza concertado con carácter plurilingüe que cuenta con un programa de intercambio (Colegio Internacional J. H. Newman, 2016). Sobre Cataluña la tabla no nos facilita una información concreta sobre los centros que imparten italiano como optativa. Este es un caso extraño dado el pasado histórico de Barcelona. Aun así, destaca el Liceo Italiano de Barcelona que reúne en una misma institución Primaria, Secundaria y Bachillerato. Los otros centros educativos son públicos y el italiano aparece como lengua optativa generalmente en secundaria. En el resto de los centros educativos del territorio español no existe el italiano, sino que se conserva el inglés como primera lengua extranjera y como segunda lengua extranjera, el francés o el alemán. Algunas de esas zonas son Baleares, Cantabria, Castilla y León, La Rioja, País Vasco y Ceuta y Melilla.

Un artículo a tener en cuenta para esta conclusión es «Sólo 15 institutos gallegos ofrecen más idiomas que inglés y francés» (2007) publicado por el periódico electrónico *elCorreoGallego.es*. En él, el interés se centra en comentar la cantidad de centros educativos de Galicia que ofrecen más de una lengua extranjera y, aunque solo uno de ellos posee el italiano como optativa, es interesante ver los datos recabados:

En la privada, España se sitúa en el antepenúltimo lugar de la UE en enseñanza de alemán en Secundaria. Menos del 2,4% de los alumnos se acercan a esta lengua en la ESO. Y siete de cada diez que lo hacen están matriculados en centros privados. Las islas, con numerosos turistas germanohablantes, son la principal excepción. En el sistema educativo público de las islas Baleares, por ejemplo, cursan inglés 40.033 chicos de Secundaria, seguido por el alemán, con 14.342 alumnos. El francés es elegido por 7.646 (Italianos en España, 2019).

Con ello se puede deducir, en primer lugar, que la mayoría de los centros donde se imparte una mayor variedad de lenguas extranjeras son los privados que cuentan con un mayor grado de libertad a la hora de modificar el plan educativo y también la posibilidad de implantar programas de intercambio. En segundo lugar, los planes educativos también se ven influenciados por la nacionalidad de los turistas que más visiten la zona. Dado el carácter globalizado de la cultura actual, es necesario mencionar las continuas mejoras que la educación pretende llevar a cabo en el campo de las lenguas extranjeras. Hoy en día no vale solo con saber inglés, se busca una sociedad bien formada donde cobran especial importancia los idiomas. Por ello, es interesante comentar la iniciativa educativa llevada a cabo por la Junta de Andalucía (2016), que ha recibido varios premios en el campo de la educación bilingüe y se dirigen hacia una enseñanza plurilingüe. En la página oficial se puede encontrar una recopilación de los centros de naturaleza bilingüe y trilingüe.

## 5. CONCLUSIONES

Queda claro que la difusión del italiano en España estuvo motivada por razones políticas y culturales propias de una época. La consecución de una mayor difusión en

territorio internacional significaba una victoria para el fascismo. Por ello, los políticos y representantes a disposición del régimen italiano aumentaron las estrategias y trámites en la Península Ibérica aprovechando su afinidad ideológica y política. Dicha afinidad se hacía evidente con la dictadura de Primo de Rivera que abrió camino a los propósitos italianos. El primer cambio sustancial se da en 1926 con el Plan Callejo y la ampliación del número de lenguas extranjeras que trajo consigo. Se realizaron varios intentos posteriores, pero no se llegó a establecer nada oficial hasta la Guerra Civil española y la dictadura de Franco. Italia pasó a ser un prototipo que seguir para una España que se construía después de un pasado protagonizado por la inestabilidad política. Con este recorrido histórico, también hemos visto que no fue un proceso fácil de conseguir y que la difusión de una lengua extranjera va estrictamente ligado a la posición mundial de su país de origen. No obstante, esta continua búsqueda por parte de Benito Mussolini por expandir el italiano por Europa e Hispanoamérica estaba motivada por la consideración de que la etapa juvenil era la idónea para inculcar la ideología defendida. Sin embargo, sus motivaciones se transmitieron mejor entre los estudiosos partidarios de la derecha española y es así como, a partir de los años treinta, se inauguran instituciones de cultura y educación italianas.

En segundo lugar, hay que comentar que entre los centros que hemos podido nombrar en este artículo, se puede realizar una división entre instituciones universitarias, privadas, públicas y de carácter religioso. Las más importantes de origen italiano fueron de carácter religioso, hablamos por ejemplo de los Salesianos, una institución que hoy en día cuenta con 1238 salesianos en 143 comunidades de España. Luego llegó la inclusión del italiano principalmente en colegios privados subvencionados convenientemente por Italia. En los centros financiados por el estado español, la introducción del italiano se puede deber a dos factores, primero, a las exigencias hechas por Mussolini y los acuerdos logrados durante la dictadura franquista, y segundo, a las influencias culturales y pedagógicas que se generaron a partir de intercambios culturales, publicaciones, estudios, etc. No obstante, la configuración educativa no depende solo de factores políticos y culturales como hemos podido ver, pues también se ve influenciado por la afluencia de inmigrantes que reciben las comunidades autónomas. Según los datos del Instituto Nacional de Estadística, las zonas con mayor presencia italiana son: Cataluña (61578), Andalucía (20767), Madrid (33226), Comunidad Valenciana (25517) y Canarias (49209). Todas ellas poseen centros educativos en los que se imparte italiano, por lo que, en líneas generales, podemos establecer una conexión y suponer que la mayor presencia de población italiana ha motivado la inclusión de la lengua en los planes educativos. Asimismo, otras comunidades autónomas con una gran presencia de inmigración italiana carecen del italiano en los programas de enseñanza. Esto sucede, por ejemplo, en las Islas Baleares que han optado por mantener la enseñanza del francés y del alemán en sus aulas. Esta decisión, probablemente, se deba a la gran cantidad de turistas franceses y alemanes que las Baleares reciben cada año, pues la retribución económica se vuelve un factor fundamental en una zona donde la economía depende turismo.

Un caso que merece especial mención es Andalucía, con un total de 15 centros donde se imparte italiano. Primero, por el pasado histórico de Sevilla con la fundación del colegio de los Salesianos y la celebración de actividades culturales que buscaban aumentar el intercambio. Segundo, por su evidente importancia como destino para los inmigrantes italianos como se puede contrastar con los datos anteriormente aportados. Y finalmente, porque la Consejería de Educación de Andalucía lleva tiempo trabajando para mejorar la enseñanza con el objetivo de lograr una educación plurilingüe. Finalmente, un punto que debe tenerse en cuenta como posible factor decisivo en la inclusión del italiano en la educación española es el hecho de que ambas son lenguas romances.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AYLLÓN GÓMEZ, G. N. y NIETO RATERO, R. A. (2014). «La influencia de los salesianos en Salamanca: las prácticas del Colegio «Hijas de María Auxiliadora Salesiana»». En J. M. Hernández Díaz (coord.) (2014). *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*. Salamanca: FahrenHouse Ediciones. (pp. 15-21).
- AZZILONNA, A. (2014). «El M.I.A. (Movilidad Individual de Alumnos), una experiencia de intercambio educativo y escolar real entre institutos de secundaria de Italia y España». En J. M. Hernández Díaz (coord.) (2014). *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*. Salamanca: FahrenHouse Ediciones. (pp. 23-34).
- COLEGIO Virgen del Carmen (2020). «Bilingüismo». Recuperado el 12 de abril de 2020, en <https://www.colegiovirgendelcarmen.com/bilinguismo-3>.
- COLEGIO Internacional J. H. Newman (2016). «Bilingüismo». Recuperado el 11 de abril de 2020, en <https://www.colegionewman.org>.
- DOMÍNGUEZ MÉNDEZ, R. (2014). «El aprendizaje del italiano en la segunda enseñanza española. Una batalla de la diplomacia fascista (1922-1943)». *Espacio, Tiempo y Educación*, vol. 1, n. 2, pp. 65-87.
- FLORIO, N. (2014). «El Liceo Italiano de Madrid». En J. M. Hernández Díaz (coord.) (2014). *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*. Salamanca: FahrenHouse Ediciones. (pp. 67-75).
- GARRIDO PALACIOS, M. (2005). «Historia de la educación en España (1857-1975). Una visión hasta lo local». *Contraluz. Asociación Cultural Cerdá y Rico. Cabra del Santo Cristo*, pp. 89-146.
- GONZÁLEZ GÓMEZ, S. (2014). «Presencia italiana en la Universidad de Salamanca durante el franquismo: análisis de datos del periodo 1955/70». En J. M. Hernández Díaz (coord.) (2014). *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*. Salamanca: FahrenHouse Ediciones. (pp. 77-98).
- HERNÁNDEZ DÍAZ, J. M. (coord.) (2014). *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*. Salamanca: FahrenHouse Ediciones.
- ITALIANOS en España (2019). «Padrón municipal 2019, cifras de población». Recuperado el 18 de marzo de 2020, en <https://epa.com.es/padron/italianos-en-espana/>.
- JUNTA de Andalucía. (2016). «Plurilingüismo». Recuperado el 15 de marzo de 2020, en <http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportal/web/portal-de-plurilinguismo/guia>.

- MINISTERIO de Educación y Formación Profesional (2016). «Centro españoles donde se imparte italiano como lengua extranjera». Recuperado el 3 de abril de 2020, en <https://www.educacionyfp.gob.es/portada.html>.
- MONTERO PEDRERA, A. M. y REAL APOLO, C. (2014). «Teoría y Práctica de la pedagogía italiana en España: su introducción a través del BILE (1877-1936)». En J. M. Hernández Díaz (coord.) (2014). *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*. Salamanca: FahrenHouse Ediciones. (pp. 97-109).
- MOREU, A. C. (2014). «La recepción española de la pedagogía positivista italiana». En J. M. Hernández Díaz (pp. 117-134).
- NIETO, R. A. y AYLLÓN, G. N. (2014). «La influencia de los salesianos en Salamanca: la experiencia del Colegio «Salesiano San José»». En J. M. Hernández Díaz (coord.) (2014). *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*. Salamanca: FahrenHouse Ediciones. (pp. 137-140).
- POY CASTRO, R. (2014). «El modelo de escuela fascista italiana y la reacción institucionista durante la Segunda República: el viaje del grupo «Inquietudes» (1936)». En J. M. Hernández Díaz (coord.) (2014). *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*. Salamanca: FahrenHouse Ediciones. (pp. 145-153).
- REVUELTA, C. (2014). «*L'occhio se salta il muro*: una exposición en el origen de influencias pedagógicas italianas en España». En J. M. Hernández Díaz (coord.) (2014). *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*. Salamanca: FahrenHouse Ediciones. (pp. 263-277).
- «Sólo 15 institutos gallegos ofrecen más idiomas que inglés y francés» (18 de marzo de 2007). *El Correo Gallego*. Recuperado el 1 de abril de 2020, en <https://www.elcorreogallego.es/hemeroteca/solo-15-institutos-gallegos-ofrecen-idiomas-ingles-frances-BBCG146412>.
- UNION-CHRÉTIENNE de Saint Chaumond (2020). «Une solide formation spirituelle et intellectuelle». Recuperado el 14 de abril de 2020, en <https://saintchaumond.es>.

